
Fabian Kölle
Il libro di Anna
Anna's Book
1
Your first book in Italian. With English translation.

Anna's Book

Volume 1

Language: English

Learning language: Italian

EN IT

Fabian Kölle

© 2026 Fabian Kölle

All rights reserved.

Version: 1.0

www.annas-book.com/en/it/

This book was written for language learners. First try to read the Italian text before using the translation.

Table of Contents

- Preface
- Introduction
- Al ruscello - By the Stream

Preface

Learning a new language isn't easy. It has a small life of its own: curiosity, lightness, secrets, but also concentration, practice, mistakes, and days when you feel stuck. Sometimes you think you have understood how it works. Sometimes you feel frustrated because important words have slipped away. As soon as you know the basics, something new appears, and suddenly it feels as if you're starting again. That's completely normal. Every step forward counts. One day you'll look back and realise how far you have come. You can be proud of that.

When I began learning a new language, I wanted to read real, connected stories as soon as I could. I didn't want only grammar exercises and word lists. I wanted to read: to step into a story and improve almost without noticing. More than anything, I wanted to feel that the language already belonged to me a little.

But I found very few books that matched my level. Perhaps you know that feeling too.

Many language learners eventually reach for children's books. Not because they are especially interested in children's books, but because there is so little literature written for people who are still learning. The problem is that children's books are written for children, not for language learners. Even when the pictures look inviting, the vocabulary can be surprisingly demanding, while the subjects don't always speak to teenagers or adults. They are often very short as well. You read slowly, and yet the book is over before it has really

given you much.

But you don't lack life experience. You have memories, interests, opinions, feelings, and a view of the world. Perhaps you study, work, have children, or enjoy travelling. Perhaps you're interested in politics, history, literature, or music. You don't need to discover the world all over again. You're learning a new language so that you can describe it in different words.

I wrote this book for you.

Anna's Book isn't a language course, and it isn't a textbook. It's meant to give you what I was missing then: a story you can read, even while ordinary novels are still too difficult.

It tells the story of Anna, who is ten years old at the beginning, in language that follows your learning path. At first, the sentences are short and simple. From volume to volume, the language grows very gradually. Anna grows older, and your language grows with her. You meet the same characters, places, and words again and again until they become familiar. Little by little, new words, new structures, and new ways of expressing yourself are added.

The story begins in the present tense, because that is the tense you meet most often at the beginning. Later, past and future forms gradually appear. If you haven't learnt them yet, you can simply keep reading. You don't have to understand everything at once. In time, these forms will become familiar too, just as the first pages will one day feel natural to you.

Above all, I want to give you confidence.

You shouldn't be afraid to turn the page. If you understand one page, you'll understand the next one too. And if something is unclear, you'll always find the translation directly below. That means you don't have to interrupt the flow of reading. You can stay with the story, so that reading feels like reading again.

One day Anna will be an adult. She will think, feel, and speak like an adult, and you'll accompany her on that path. One day you too will reach a level where you can read novels written for native speakers. When that happens, this book will have done its job. It won't have brought you to the goal. You'll have done that yourself. But I would be glad if it could walk beside you for part of the way.

And perhaps, one day, you'll begin another language. Then you'll open this book again. In French. In Japanese. In Italian. Whatever the language, Anna will be ten years old again. Ozzy will be a young dog again. And perhaps it will feel a little like meeting old friends.

I have great respect for everyone who has the courage to learn a new language. I hope this book makes that path a little easier for you.

I wish you every success with your learning, and a great deal of pleasure in reading.

Introduction



Io sono Anna. Ho dieci anni. Vivo con la mia famiglia in una casa. La casa ha un giardino. Nel giardino c'è un grande albero. Mi piace l'albero.

> I'm Anna. I'm ten years old. I live with my family in a house. The house has a garden. In the garden there is a big tree. I like the tree.

Abbiamo anche un piccolo cane. Il cane si chiama Ozzy. Mi piace molto Ozzy. È molto veloce. Gioco spesso con il cane. Lancio una palla, e Ozzy corre velocemente dietro.

> We also have a small dog. The dog's name is Ozzy. I like Ozzy very much. He is very fast. I often play with the dog. I throw a ball, and Ozzy runs after it quickly.

Spesso mi riporta la palla. A volte non la riporta. Allora corro nel giardino e cerco la palla. Anche Ozzy cerca la palla. La troviamo, e Ozzy abbaia.

> He often brings the ball back to me. Sometimes he doesn't bring it back. Then I run through the garden and look for the ball. Ozzy looks for the ball too. We find it, and Ozzy barks.

È un cane intelligente. A volte Ozzy trova la palla più velocemente di me. Allora abbaia. Allora so: la palla è lì. Corro da Ozzy e vedo la palla. Così giochiamo spesso insieme.

> He is a clever dog. Sometimes Ozzy finds the ball faster than I do. Then he barks. Then I know: the ball is there. I run to Ozzy and see the ball. That is how we often play together.

Ho anche un fratello. Si chiama Mats. Mio fratello ha quattordici anni. Ha quattro anni più di me. È il mio fratello maggiore. Anche Mats gioca a volte con Ozzy.

> I also have a brother. His name is Mats. My brother is fourteen years old. He is four years older than I am. He is my big brother. Mats sometimes plays with Ozzy too.

A volte Mats corre per il giardino, e Ozzy lo segue. Allora corrono tutti e due. A volte anche Mats lancia la palla, e Ozzy la riporta.

> Sometimes Mats runs through the garden, and Ozzy follows him. Then they both run. Sometimes Mats also throws the ball, and Ozzy brings it back.

A Ozzy piace molto quando Mats gioca con lui. Ma Ozzy dorme anche molto. È un cane giovane e deve dormire molto. Ha due mesi.

> Ozzy likes it very much when Mats plays with him. But Ozzy also sleeps a lot. He is a young dog and needs to sleep a lot. He is two months old.

Ozzy dorme nella sua cesta o nel giardino. La sua cesta è in casa. È in soggiorno. In estate Ozzy dorme spesso nel giardino. Mats dice che in inverno Ozzy dorme in soggiorno.

> Ozzy sleeps in his basket or in the garden. His basket is in the house. It is in the living room. In summer Ozzy often sleeps in the garden. Mats says that in winter Ozzy sleeps in the living room.

Allora nel giardino fa troppo freddo. In inverno i cani possono giocare nel giardino, ma non dormire nel giardino. Ora è estate. In estate Ozzy può dormire nella sua cesta.

> Then it is too cold in the garden. In winter dogs can play in the garden, but they can't sleep in the garden. Now it is summer. In summer Ozzy can sleep in his basket.

Può anche dormire nel giardino. Nel giardino fa abbastanza caldo. Ozzy può dormire dove vuole. Si sdraia e dorme. Ozzy è molto dolce quando dorme.

> He can also sleep in the garden. It is warm enough in the garden. Ozzy can sleep wherever he wants. He lies down and sleeps. Ozzy is very sweet when he sleeps.

Gioco spesso con Mats in casa. A volte giochiamo a nascondino. Io mi nascondo, e Mats mi cerca. Oppure Mats si nasconde, e io lo cerco.

> I often play with Mats in the house. Sometimes we play hide-and-seek. I hide, and Mats looks for me. Or Mats hides, and I look for him.

Per me è facile trovare Mats. È grande e facile da vedere. Conosco tutti i nascondigli in casa. Io sono più piccola di Mats. È difficile trovarmi. A volte Mats cerca molto a lungo.

> It is easy for me to find Mats. He is tall and easy to see. I know all the hiding places in the house. I am smaller than Mats. It is hard to find me. Sometimes Mats looks for a very long time.

Questo non gli piace. Allora chiama, e io dico: Sono qui. Chiama di nuovo, e io dico di nuovo: Sono qui. Si avvicina. Allora mi trova. Ridiamo.

> He doesn't like that. Then he calls, and I say: Here I am. He calls again, and I say again: Here I am. He comes closer. Then he finds me. We laugh.

Nel pomeriggio mangiamo insieme. Mamma, papà, Mats e io. Siamo seduti al tavolo in soggiorno, mangiamo e parliamo. Ci sono spesso patate, carote e pasta.

> In the afternoon we eat together. Mum, Dad, Mats, and I. We sit at the table in the living room and eat and talk. There are often potatoes, carrots, and noodles.

La cosa che mi piace di più è la pasta. Mamma cucina spesso la pasta, papà cucina spesso le patate. Mamma cucina raramente le patate. Non le piacciono molto. Ma a Mats piacciono le patate.

> I like noodles best. Mum often cooks noodles, Dad often cooks potatoes. Mum rarely cooks potatoes. She doesn't like them very much. But Mats likes potatoes.

Le patate e le carote crescono nel campo. È il nostro campo. Abbiamo una fattoria. Papà è contadino. Lavora spesso nel campo. Mamma ha un piccolo negozio.

> The potatoes and carrots grow in the field. It is our own field. We have a farm. Dad is a farmer. He often works in the field. Mum has a small shop.

Lavora come venditrice. Vende le nostre patate e le nostre carote nel negozio. Vende anche uova e miele. Vende latte e formaggio. Vende molte cose nel negozio.

> She works as a shopkeeper. She sells our potatoes and carrots in the shop. She also sells eggs and honey. She sells milk and cheese. She sells many things in the shop.

Papà lavora nel campo. Coltiva verdure come patate e carote. Le verdure crescono nella terra. Hanno bisogno di molta acqua e sole. A volte non piove.

> Dad works in the field. He grows vegetables like potatoes and carrots. The vegetables grow in the ground. They need a lot of water and sun. Sometimes it doesn't rain.

Allora papà dà acqua alle piante. Più tardi le verdure sono abbastanza grandi. Allora papà guida il trattore nel campo. Tira fuori le verdure dalla terra. Poi possiamo mangiarle.

> Then Dad gives the plants water. Later the vegetables are big enough. Then Dad drives the tractor across the field. He takes the vegetables out of the ground. Then we can eat them.

Oppure mamma le vende nel negozio. Papà prende anche il latte dalle mucche. Ne fa burro e formaggio. Ci vuole molto tempo finché il formaggio è pronto. Papà deve aspettare a lungo.

> Or Mum sells them in the shop. Dad also gets milk from the cows. He makes butter and cheese from it. It takes a long time until the cheese is ready. Dad has to wait a long time.

Il burro è pronto più in fretta. Papà fa spesso il pane. Mi piace molto il suo pane. Lo mangio spesso con burro e formaggio. Allora penso alle mucche che ci danno il latte.

> The butter is ready faster. Dad often bakes bread. I like his bread very much. I often eat it with butter and cheese. Then I think of the cows that give us the milk.

Al ruscello - By the Stream



Oggi è sabato. Vado nel bosco con Mats. Anche Ozzy è con noi. Corre davanti a noi. Mats e io vogliamo andare al ruscello. Vogliamo vedere i pesci. Ho una borsa con me.

> Today is Saturday. I go into the forest with Mats. Ozzy is with us too. He runs ahead of us. Mats and I want to go to the stream. We want to see fish. I have a bag with me.

Nella borsa ci sono pane e una bottiglia d'acqua. Se abbiamo fame, possiamo mangiare pane. Se abbiamo sete, possiamo bere acqua. Mamma dice: Ozzy non deve mangiare pane.

> In the bag there's bread and a bottle of water. If we're hungry, we can eat bread. If we're thirsty, we can drink water. Mum says Ozzy shouldn't eat bread.

Non dobbiamo dare pane a Ozzy. Ozzy può bere acqua dal ruscello. Non ha bisogno della nostra acqua. Ma nella borsa c'è anche qualcosa per Ozzy.

> We shouldn't give Ozzy bread. Ozzy can drink water from the stream. He doesn't need our water. But there's also something for Ozzy in the bag.

Ci sono due biscotti per cani nella borsa. Mats e io non possiamo mangiare i biscotti per cani. Non vogliamo nemmeno mangiarli. Ozzy deve mangiarli. Più tardi.

> There are two dog biscuits in the bag. Mats and I aren't allowed to eat the dog biscuits. We don't want to eat them either. Ozzy should eat them. Later.

Il bosco non è lontano. Andiamo spesso nel bosco. Là ci sono molti alberi alti. Possiamo sentire gli uccelli. Ozzy corre tra gli alberi. A volte si ferma.

> The forest isn't far away. We often go into the forest. There are many tall trees there. We can hear birds. Ozzy runs between the trees. Sometimes he stops.

Allora ci guarda. Poi continua a correre. Nel bosco ci sono molti sentieri. Mamma vuole che restiamo sui sentieri.

> Then he looks at us. After that he runs on again. There are many paths in the forest. Mum wants us to stay on the paths.

Non dobbiamo correre in mezzo al bosco. Tutti gli alberi si assomigliano. È difficile ritrovare la strada. Per Ozzy è facile. Spesso resta vicino a noi.

> We shouldn't run into the middle of the forest. All the trees look similar. It's hard to find the way again. For Ozzy it's easy. Often he stays close to us.

Ma a volte corre in mezzo al bosco. Lo chiamiamo. Torna presto. Conosce la strada. È un cane intelligente.

> But sometimes he runs into the middle of the forest. We call him. He comes back quickly. He knows the way. He's a clever dog.

Ozzy arriva per primo al ruscello. Io sono la seconda, Mats il terzo. Ci sediamo sulla riva. Ozzy beve dal ruscello. L'acqua è molto limpida. Però non vedo pesci.

> Ozzy is the first to arrive at the stream. I'm second, Mats is third. We sit down on the bank. Ozzy drinks from the stream. The water is very clear. But I don't see any fish.

Forse i pesci hanno paura di Ozzy. Mats prende un piccolo bastone dalla riva. Lo mette nel ruscello. Il bastone galleggia sull'acqua. Ci alziamo e seguiamo il bastone.

> Maybe the fish are afraid of Ozzy. Mats takes a small stick from the bank. He puts it into the stream. The stick floats on the water. We stand up and follow the stick.

A Ozzy piace molto. Scodinzola. Vediamo che è contento. Il bastone galleggia più veloce. Ozzy abbaia e corre dietro.

Mats e io dobbiamo ridere.

> Ozzy likes that very much. He wags his tail. We see that he's happy. The stick floats faster. Ozzy barks and runs after it. Mats and I have to laugh.

Poi il bastone resta fermo tra due grosse pietre. Ci avviciniamo. Il bastone non si muove. Ma vedo un pesce. No, sono tre pesci! Nuotano vicino alle pietre.

> Then the stick gets stuck between two big stones. We come closer. The stick doesn't move. But I see a fish. No, there are three fish! They swim close to the stones.

Anche Ozzy li vede. Vuole giocare con i pesci. Ma Mats dice: No, Ozzy! Ozzy capisce. Non entra nell'acqua. Resta sulla riva.

> Ozzy sees them too. He wants to play with the fish. But Mats says, "No, Ozzy!" Ozzy understands that. He doesn't go into the water. He stays on the bank.

Guardiamo i pesci a lungo. Sono scuri, ma brillano al sole. Non hanno paura di noi. Perché siamo tranquilli e non ci muoviamo. Ma ho fame.

> We watch the fish for a long time. They're dark, but they shine in the sun. They're not afraid of us. Because we're quiet and don't move. But I get hungry.

Dico: Mats, ho fame. Mats dice: Sì, anch'io. Ci sediamo su una grossa pietra. La pietra è abbastanza grande perché possiamo sederci uno accanto all'altra.

> I say, "Mats, I'm hungry." Mats says, "Yes, me too." We sit down on a big stone. The stone is big enough for us to sit next to each other.

Prendo il pane dalla borsa. Ozzy mi guarda. Anche lui vuole mangiare qualcosa. Ma il pane non è per Ozzy. Mats gli dà un biscotto per cani.

> I take the bread out of the bag. Ozzy looks at me. He wants something to eat too. But the bread isn't for Ozzy. Mats gives him a dog biscuit.

Ozzy è contento e scodinzola. Divido il pane con Mats. Do a Mats un pezzo grande, e lui dice: Grazie, Anna. Il pane di papà è molto buono.

> Ozzy is happy and wags his tail. I share the bread with Mats. I give Mats a big piece, and he says: Thank you, Anna. Dad's bread is very tasty.

Tutto è buono quando si ha fame. Ma il pane di papà è particolarmente buono. Mangiamo lentamente. Il sole è caldo sulla mia pelle. Ozzy ha già mangiato il suo biscotto per cani.

> Everything tastes good when you're hungry. But Dad's bread is especially tasty. We eat slowly. The sun is warm on my skin. Ozzy has already eaten his dog biscuit.

È sdraiato qui accanto ai miei piedi. Credo che dorma. Due pesci sono ancora lì. Sento un uccello. È seduto su un albero, ma non riesco a vederlo. Mats guarda il ruscello.

> He's lying here next to my feet. I think he's sleeping. Two fish are still there. I hear a bird. It's sitting in a tree, but I can't see it. Mats looks at the stream.

Dice: «Mi piace il bosco».
Chiedo: «Perché?»
«Perché qui è così tranquillo. Nel paese sentiamo e vediamo molte persone. Qui si sentono solo gli uccelli, l'acqua e il vento.»

> He says, "I like the forest."
> I ask, "Why?"
> "Because it's so quiet here. In the village we hear and see many people. Here you hear only the birds, the water, and the wind."

«Sì», dico. «Anche a me piace il bosco.»
Restiamo seduti ancora un po', poi ci alziamo. «Vieni», dice Mats. Prende la borsa. Ozzy si sveglia. Torniamo lentamente al paese.

> "Yes," I say. "I like the forest too."
> We sit for a while longer, then we stand up. "Come on," says Mats. He takes the bag. Ozzy wakes up. We slowly walk back to the village.

Sulla strada incontriamo la signora Rossi. Viene dall'Italia. Ozzy è contento di vederla. Corre da lei. La signora Rossi lo accarezza.
«Ciao!», dice la signora Rossi. «Dove andate?»

> On the way we meet Mrs Rossi. She's from Italy. Ozzy is happy to see her. He runs to her. Mrs Rossi pets him.
> "Hello!" says Mrs Rossi. "Where are you going?"

«Veniamo dal ruscello», dice Mats. «Ora torniamo a casa.»
«Bene», dice la signora Rossi. «È un tempo bellissimo per una passeggiata.»
Tiene un cestino in mano.

> "We're coming from the stream," says Mats. "Now we're going back home."
> "Nice," says Mrs Rossi. "It's wonderful weather for a walk."
> She's holding a basket in her hand.

«Che cosa c'è nel cestino?», chiedo.
«Latte, uova, formaggio e miele», dice la signora Rossi. Ride. «Ho comprato tutto questo da vostra madre.»

> "What's in the basket?" I ask.
> "Milk, eggs, cheese, and honey," says Mrs Rossi. She laughs. "I bought them from your mother."

Mats e io sorridiamo.
«A presto», dice la signora Rossi.
«Ciao», dice Mats.

> Mats and I smile.
> "See you soon," says Mrs Rossi.
> "Bye," says Mats.

La signora Rossi continua la sua strada. Ozzy la guarda ancora per un po'. Poi torna da noi. Il paese non è più lontano. Posso già vedere la nostra casa.

> Mrs Rossi walks on. Ozzy watches her for a while. Then he runs back to us. The village isn't far away now. I can already see our house.

Papà lavora ancora nel campo. Vedo il suo trattore. Mamma è davanti al negozio e parla con un uomo del paese. Lo conosco.

> Dad is still working in the field. I see his tractor. Mum is standing in front of the shop and talking to a man from the village. I know him.

Si chiama signor Hansen. Il signor Hansen ha una gatta, Mimi. Mimi è già vecchia e non vuole più giocare. Ma le piace molto quando la accarezzo.

> His name is Mr Hansen. Mr Hansen has a cat, Mimi. Mimi is already old and doesn't want to play anymore. But she likes it very much when I pet her.

Allora fa le fusa. Mimi può fare le fusa molto forte. Mi piace quando Mimi fa le fusa. Allora so che è contenta. È dolce.

> Then she purrs. Mimi can purr very loudly. I like it when Mimi purrs. Then I know that she's happy. She's sweet.

Andiamo al negozio. Mamma ci vede e sorride.
Chiede: «Vi è piaciuta la passeggiata?»
«Sì», dice Mats.
«Abbiamo visto pesci», dico.

> We go to the shop. Mum sees us and smiles.
> She asks, "Did you enjoy the walk?"
> "Yes," says Mats.
> "We saw fish," I say.

Mamma è contenta. «Allora è stata una buona giornata», dice.
Penso al bosco e al sole, a Mats e a Ozzy, al ruscello e ai pesci e al pane. Ha ragione. È stata una buona giornata.

> Mum is pleased. "Then it was a good day," she says.
> I think of the forest and the sun, of Mats and Ozzy, of the stream and the fish and the bread. She's right. It was a good day.

This is where the sample ends.